

การศึกษาสถานที่ในนวนิยาย 3 เรื่องของ โชลา:  
ลิซซอมมัวร์, แอมร์มินาล และ ลา แตร

นายศักดิ์ ทองช่วง



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต  
ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2535

ISBN 974 - 581 - 926 - 3

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

018675

117221409

L'ETUDE DE L'ESPACE DANS TROIS ROMANS DE ZOLA :  
L'ASSOMMOIR, GERMINAL ET LA TERRE

Sak Tongchuang

Cette Thèse Fait Partie des Etudes Supérieures Conformément au  
Règlement du Diplôme d'Etudes Supérieures  
Section de Langues Occidentales  
L'Ecole des Gradués  
Université Chulalongkorn  
1992

ISBN 974-581-926-3

Sujet: L'ETUDE DE L'ESPACE DANS TROIS ROMANS DE  
ZOLA: L'ASSOMMOIR, GERMINAL ET LA TERRE.

Par: Monsieur Sak Tongchuang

Département: Langues Occidentales

Directrice de Thèse:

Professeur Associé Poinkramme Paneburana,  
Ph.D.

-----  
Accepté par l'Ecole des Gradués, Université  
Chulalongkorn comme faisant partie de la Maîtrise,  
Conformément au Règlement du Diplôme de Maîtrise :

*Thavorn Vajrabhaya*

.....Doyen de l'Ecole des Gradués  
(Professeur Thavorn Vajrabhaya, Ph.D.)

Le Jury

*Tasanee Nagavajara*  
.....Président  
(Professeur Tasanee Nagavajara)

*Poinkramme Paneburana*  
.....Membre  
(Professeur Associé Poinkramme Paneburana, Ph.D.)

*Walaya Wiwatsorn*  
.....Membre  
(Professeur Associé Walaya Wiwatsorn, Ph.D.)

Copyright 1992

par

L'Ecole des Gradués  
Université Chulalongkorn



พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

ศักดิ์ ทองช่วง การศึกษาสถานที่ในนวนิยาย ๓ เรื่องของโซลา : ลิซซอมมัวร์ แดร์มินาล  
และ ลา แคร้ (L'ETUDE DE L'ESPACE DANS TROIS ROMANS DE ZOLA :  
L'ASSOMMOIR, GERMINAL ET LA TERRE) อาจารย์ที่ปรึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.  
พวงคราม พันธุ์บุรณะ, 149 หน้า ISBN 974-581-926-3

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อวิเคราะห์แนวความคิดของนักเขียนที่กล่าวว่า "พฤติกรรมและ  
ความนึกคิดของมนุษย์นั้นถูกกำหนดโดยสิ่งแวดล้อมทางสังคม" รวมทั้งวิเคราะห์ว่าแนวความคิดดังกล่าว  
มีผลต่อการสร้างงานวรรณกรรมของนักเขียนอย่างไร

ผลการวิจัยพบว่าลักษณะสิ่งแวดล้อมทางสังคม เป็น เช่นไร วิถีชีวิตและรูปแบบการดำเนินชีวิต  
ของมนุษย์ในแต่ละสังคมก็จะเป็นเช่นนั้น นักเขียนได้แสดงให้เห็นว่ามนุษย์ไม่อาจหลุดพ้นจากสภาพทางสังคม  
ดังกล่าวไปได้ แม้ว่าพวกเขาจะพยายามยกฐานะทางสังคมและ เศรษฐกิจของตนด้วยการทำงานหนักเพียงใด  
ตรงกันข้ามพวกเขา กลับจมดิ่งลงสู่ความหายนะในที่สุด

ภาควิชา ..... ภาษาตะวันตก  
สาขาวิชา ..... ภาษาฝรั่งเศส  
ปีการศึกษา ..... 2535

ลายมือชื่อนิติ .....  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา .....  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม .....

พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

## C210760 : MAJOR FRENCH

KEY WORD : ESPACE/ZOLA/ROMAN

SAK TONGCHUANG : L'ETUDE DE L'ESPACE DANS TROIS ROMANS DE ZOLA :  
L'ASSOMMOIR, GERMINAL ET LA TERRE. DIRECTRICE DE THESE : PROFESSEUR  
ASSISTANT POINKRAMME PANEBURANA, PH.D., 149 pp. ISBN 974-581-926-3

Cette recherche a pour but de vérifier la théorie naturaliste de Zola :  
"les comportements humains sont déterminés par l'influence du milieu ambiant".  
Nous étudions aussi que cette théorie a des effets sur sa création littéraire.

Nous remarquons que les caractéristiques de la société, présentées dans  
les trois romans étudiés, correspondent au mode d'existence et au comportement  
humains. Bien qu'il travaille dur pour améliorer sa condition de vie sur le  
plan socio-économique, il s'élance de plus en plus dans la ruine.

ภาควิชา..... ภาษาตะวันตก  
สาขาวิชา..... ภาษาฝรั่งเศส  
ปีการศึกษา..... 2535

ลายมือชื่อนิสิต..... *ส. ทงชวง*  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา..... *ท. ท. ก. ข. กิ่งอรุณ*  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม..... -

## DEDICACE

Que ma Directrice de thèse, professeur associé Dr.Poinkramme Paneburana, dont les conseils éclairés m'a permis d'achever ce mémoire, trouve ici l'expression de mes sentiments les plus profonds et de ma gratitude la plus sincère.

## TABLE DES MATIERES

	Pages
บทคัดย่อ .....	iv
RESUME .....	v
DEDICACE .....	vi
INTRODUCTION .....	1
CHAPITRE I: LA REPRESENTATION DE L'ESPACE.....	4
- Apport naturaliste.....	5
1. L'intérêt documentaire.....	7
2. Le choix et l'utilisation des notes	14
- Techniques des points de vue.....	17
1. La vision du narrateur omniscient..	18
2. La vision du personnage.....	23
- Technique picturale.....	32
CHAPITRE II: LA REPARTITION DE L'ESPACE.....	41
- Habitation.....	43
1. L'habitation ouvrière.....	43
2. L'habitation bourgeoise.....	50
3. L'habitation paysanne.....	55
- Lieux de travail.....	60
1. Les ateliers des ouvriers parisiens	60
2. Les mines.....	65
3. Les champs.....	69
- Lieux de loisir.....	74
1. Les ouvriers parisiens.....	74
2. Les mineurs.....	77
3. Les bourgeois.....	78
4. Les paysans.....	80

	Pages
CHAPITRE III: LES FONCTIONS DE L'ESPACE.....	82
- Fonction de caractérisation.....	83
1. Les demeures de Gervaise.....	84
2. Les étapes localisées d'Etienne....	93
3. Les demeures du Père Fouan.....	100
- Fonction d'agent.....	106
1. La quête de l'espace intime par Gervaise.....	107
2. Le désir de la société nouvelle....	114
3. La conquête de la terre.....	118
- Fonction symbolique.....	121
1. L'espace ouvert.....	122
2. L'espace clos.....	124
3. L'espace imaginaire.....	128
4. L'espace métaphorique.....	129
CONCLUSION .....	142
BIBLIOGRAPHIE .....	146
BIOGRAPHIE .....	149





## INTRODUCTION

L'espace est un des éléments fondamentaux de tout récit. Le romancier doit y fournir des indications géographiques comme cadre de l'action. Chez les romanciers réalistes, le rôle de l'espace dépasse celui de simple décor. L'espace décrit dans les Rougon-Macquart est lié à l'action romanesque à un tel point que le lecteur se souvient des demeures et des édifices autant que des personnages qui les habitent. Jean Dubois, dans son livre intitulé "L'Assommoir de Zola", explique que le bâtiment dans les Rougon-Macquart "est une forme concrète de référence au groupe; il est figuration du statut d'une cellule sociale, d'une structure collective".<sup>1</sup>

Disciple de Taine, Zola applique la théorie déterministe à ses romans. Il souligne l'influence décisive du milieu ambiant sur la vie humaine. Mais le "milieu" de Zola a un sens différent de celui de Taine. D'après Henri Mitterand,<sup>2</sup> le milieu de Taine est applicable plutôt aux époques qu'aux individus, alors que Zola insiste sur le micro-univers de la vie quotidienne et en particulier, sur la topographie familiale. Dans son ouvrage théorique, Le Roman expérimental, Zola estime que le milieu ambiant

---

<sup>1</sup>Jacques Dubois, L'Assommoir de Zola (Paris: Librairie Larousse, 1973), p.54.

<sup>2</sup>Henri Mitterand, Le Regard et le signe (Paris: P.U.F., 1987), p.31 et p.133 .

détermine les comportements humains:

L'homme n'est pas seul, il vit dans une société, dans un milieu social, et dès lors pour nous, romancier, ce milieu social modifie sans cesse les phénomènes.<sup>3</sup>

Ces constatations nous conduisent à entreprendre une étude sur l'espace zolien. Nous avons choisi d'étudier trois romans: L'Assommoir, Germinal et La Terre pour deux raisons principales. Premièrement, ces œuvres peignent le monde du peuple, pour lequel Zola éprouve une sympathie profonde qu'il prend soin de mentionner dans ses notes préparatoires.<sup>4</sup> Or, chez Zola la notion de "peuple" ne désigne pas seulement le prolétariat, mais s'étend aussi à la paysannerie. Il semble que les ouvriers ainsi que les paysans attirent le romancier à cause de leur pauvreté.

La deuxième raison de notre choix porte sur l'aspect littéraire des trois romans. Il existe un rapport étroit entre leurs protagonistes: tous sont descendants d'une même branche des Macquart. Gervaise Macquart, héroïne de L'Assommoir, est la mère d'Etienne Lantier, héros de

---

<sup>3</sup>Emile Zola, Le Roman expérimental (Paris: Garnier-Flammarion, 1971), p.72.

<sup>4</sup>Dans le livre intitulé "Zola et le naturalisme", Mitterand précise que Zola, dans ses notes préparatoires des Rougon-Macquart, a distingué "quatre mondes": le peuple, les commerçants, la bourgeoisie, et le grand monde, plus "un monde à part".

Germinal. Elle est aussi la sœur de Jean Macquart, héros de La Terre. Ce lien de sang contribue à assurer l'unité des personnages, qui appartiennent tous au monde du peuple.

Divisée en trois chapitres, notre étude vise à étudier d'une part l'influence du milieu sur l'homme selon la théorie déterministe de Zola et d'autre part les valeurs artistiques de l'espace zolien. Le premier chapitre analyse la représentation de l'espace dans le but de faire ressortir l'originalité de l'écriture de Zola dans ce domaine. Le deuxième chapitre étudie la valeur sociologique de l'espace zolien. Nous nous intéressons à l'organisation des espaces dans les trois romans: comment et dans quels buts sont-ils distribués ? Le troisième chapitre porte sur les valeurs littéraires de l'espace. Nous cherchons à distinguer leurs différentes fonctions sur le plan narratif.